

Статья 10

Настоящее Соглашение входит в силу в день подписания его Генеральным Секретарем Лиги наций и Генеральным Секретарем Объединенных Наций или их представителями.

СОСТАВЛЕНО И ПОДПИСАНО В ЖЕНЕВЕ 19 ИЮЛЯ 1946 г. в четырех экземплярах, — два по-французски и два по-английски, — причем текст на обоих языках равно аутентичен; из них два экземпляра, один французский и один английский, вручены представителям Лиги наций, и два оставшихся экземпляра вручены представителям Объединенных Наций.

Представитель Лиги наций
СИН ЛЕСТЕР

Представитель Объединенных Наций
В. МОДЕРОВ

ПРИЛОЖЕНИЕ II

ПРОТОКОЛ О ВЫПОЛНЕНИИ РАЗЛИЧНЫХ ОПЕРАЦИЙ ПО ПЕРЕДАЧЕ ОБЪЕДИНЕННЫМ НАЦИЯМ НЕКОТОРЫХ АКТИВОВ ЛИГИ НАЦИЙ, ПОДПИСАННЫЙ 1 АВГУСТА 1946 г.

Генеральный Секретарь Лиги Наций г-н СИН ЛЕСТЕР и Директор В. МОДЕРОВ, представитель Генерального Секретаря Объединенных Наций в Женеве

отмечают, что во исполнении Общего плана, утвержденного резолюцией Генеральной Ассамблеи Объединенных Наций от 12 февраля 1946 года и резолюцией Ассамблеи Лиги наций от 18 апреля 1946 года, а также во исполнение последующего Соглашения от 19 июля 1946 года, об осуществлении передачи Объединенным Нациям некоторых активов Лиги наций, следующие операции были произведены 1 августа 1946 года:

1. Передача прав на здания и прочее недвижимое имущество Лиги наций состоялась 1 августа 1946 года, и в тот же день были сделаны соответствующие записи в реестрах земельной собственности Республики и кантона Женева.

2. Передача прав собственности и владения движимым имуществом состоялась также 1 августа 1946 года.

В соответствии со статьей 6 Соглашения от 19 июля 1946 года, Лига наций составила инвентарную опись подлежащего передаче движимого имущества, которая в настоящее время проверяется Объединенными Нациями. По окончании этой операции будет составлен соответствующий протокол.

3. Окончательная оценка активов будет произведена в соответствии с положениями Общего плана и относительно ее будет составлен особый протокол.

СИН ЛЕСТЕР
В. МОДЕРОВ

Женева, 1 августа 1946 года

80 (I). ВРЕМЕННЫЕ ФИНАНСОВЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Генеральная Ассамблея постановляет утвердить следующие временные финансовые положения и предложить Генеральному Секретарю представить Консультативному комитету по административным и бюджетным вопросам проект финансовых положений для рассмотрения и окончательного утверждения Генеральной Ассамблеей на очередной сессии в 1947 г.

*Пятьдесят пятое пленарное заседание,
11 декабря 1946 г.*

ПРИЛОЖЕНИЕ

ВРЕМЕННЫЕ ФИНАНСОВЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Действие этих временных финансовых положений распространяется на период времени со дня их утверждения Генеральной Ассамблеей до конца 1947 г.

ФИНАНСОВЫЙ ГОД

Положение 1

Финансовый год совпадает с календарным годом, т. е. считается с 1 января по 31 декабря.

БЮДЖЕТ

Положение 2

Генеральный Секретарь представляет на очередной ежегодной сессии Генеральной Ассамблеи бюджет на следующий финансовый год.

Положение 3

До представления бюджета в Генеральную Ассамблею он рассматривается Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам, который, по крайней мере за четыре недели до начала ежегодной сессии Генеральной Ассамблеи, представляет о нем доклад всем Членам Организации.

Положение 4

Бюджет разделяется на части, разделы и главы и к нему должны быть приложены:

а) подробное перечисление предполагаемых расходов, предусмотренных в каждой главе;

б) ведомость с указанием сумм, причитающихся с каждого Члена Организации в соответствии с утвержденной шкалой взносов;

с) ведомость с указанием предполагаемых дополнительных поступлений по соответствующим статьям.

Положение 5

Бюджет и доклад Консультативного комитета представляются Генеральной Ассамблеей и передаются соответствующему Комитету на рассмотрение и для представления доклада Ассамблее.

Генеральная Ассамблея принимает бюджет большинством голосов, требуемым пунктом 2 статьи 18 Устава Организации Объединенных Наций.

ПОПОЛНЕНИЕ СРЕДСТВ

Положение 6

Расходы по бюджетным сметам финансируются из взносов, поступающих от Членов Организации, в сумме, определяемой Генеральной Ассамблеей. Впредь до поступления этих взносов бюджет может финансироваться из фонда оборотных средств.

Положение 7

Генеральная Ассамблея устанавливает размер фонда оборотных средств и всех его подразделений.

Положение 8

После утверждения бюджета Генеральной Ассамблеей и установления размера фонда оборотных средств и его подразделений, Генеральный Секретарь:

а) передает Членам Организации все относящиеся к этому вопросу документы;

б) извещает Членов Организации об их обязательствах в отношении годовых взносов и авансов в счет фонда оборотных средств;

с) просит их сделать взносы и внести авансы в счет фонда оборотных средств.

Положение 9

Ежегодные взносы и авансы в счет фонда оборотных средств исчисляются и выплачиваются в валюте того государства, в котором Объединенные Нации имеют местопребывание.

РАСПРЕДЕЛЕНИЕ СРЕДСТВ

Положение 10

Принятие бюджета Генеральной Ассамблеей автоматически уполномочивает Ге-

нерального Секретаря принимать обязательства и расходовать средства на те назначения и на тот период времени, для которых отпущены кредиты, и в пределах тех сумм, которые были ассигнованы. До принятия на себя обязательств, заключения сделок и расходования сумм Генеральный Секретарь дает распоряжение, чтобы было составлено и записано распределение ассигнованных Генеральной Ассамблеей сумм по различным статьям расходов. Он принимает меры к тому, чтобы велась запись всех ассигнований и всех принятых обязательств так, чтобы в любое время можно было видеть наличный остаток по каждой статье.

ВНУТРЕННИЙ КОНТРОЛЬ

Положение 11

Генеральный Секретарь

а) устанавливает точные финансовые правила и порядок производства, которые обеспечивали бы эффективное финансовое управление и соблюдение экономии;

б) принимает меры к тому, чтобы велась точная запись всех капитальных приобретений и всех покупаемых и расходующихся материалов;

с) передает ревизорам, вместе с отчетностью, сведения о наличных запасах материалов и о кредите и дебете Организации по состоянию на 31 декабря соответствующего финансового года;

д) принимает меры к тому, чтобы все платежи производились на основании расписок и других оправдательных документов, удостоверяющих, что обслуживание или приобретение материалов действительно имело место и что платежа по ним ранее произведено не было;

е) определяет, какие из должностных лиц могут принимать обязательства или производить платежи от имени Организации;

ф) осуществляет меры внутреннего финансового контроля, который должен обеспечивать постоянное и эффективное обследование или обзор финансовых операций с тем, чтобы гарантировать:

i) правильность поступления, расходования и хранения всех средств и других финансовых ресурсов Организации;

ii) соответствие всех расходов сметам, утвержденным Генеральной Ассамблеей;

iii) предотвращение всякого незаконного расходования ресурсов Организации.

Положение 12

Предложения о поставках оборудования, материалов и других предметов вызываются путем соответствующих объявлений, за исключением тех случаев, когда Генеральный Секретарь считает, что интересы Объединенных Наций требуют отклонения от этого правила.

ОТЧЕТНОСТЬ

Положение 13

Отчетность Организации ведется в валюте той страны, в которой Объединенные Нации пребывают.

Положение 14

Должен быть заведен **один контрольный** реестр, по которому проводятся все денежные суммы, поступающие на счета Организации. Этот контрольный реестр должен быть разделен на такие вспомогательные категории поступлений, которые могут быть признаны необходимыми.

Положение 15

Денежная наличность хранится на одном или нескольких банковских счетах, смотря по обстоятельствам; счета отделений Организации или специальных фондов, требующих разделения наличных сумм, ведутся в контрольном реестре наличности и заносятся в дебет с соблюдением положений относительно предмета, назначения и пределов этих счетов и фондов.

Положение 16

В отчетность входят:

а) бюджетные статьи, показывающие в пределах ассигнований:

1) первоначальное назначение;

2) назначения, сделанные после перечисления, произведенного в соответствии с положением 18;

3) принятые обязательства; и

4) свободные от обязательств остатки по каждому назначению;

б) состояние наличности, указывающее все денежные поступления и фактически произведенные расходы;

в) отдельное состояние фонда оборотных средств и всякого другого фонда, который может быть учрежден;

г) опись имущества, указывающая:

1) капитальные приобретения;

2) приобретенные, использованные и наличные оборудование и материалы;

е) те документы, на основании которых составляется баланс на 31 декабря каждого финансового года.

НАЗНАЧЕНИЕ РЕВИЗОРОВ СО СТОРОНЫ

Положение 17

Ревизоры, которыми должны быть лица, не состоящие на службе в Организации Объединенных Наций, назначаются в том порядке, какой будет установлен Генеральной Ассамблеей¹. Ревизоры назначаются на тот период времени, который будет установлен Генеральной Ассамблеей.

ХРАНЕНИЕ ФОНДОВ

Положение 18

Генеральный Секретарь выбирает банк или банки, в которых будут храниться фонды Организации.

БЮДЖЕТНЫЕ ПЕРЕЧИСЛЕНИЯ, ПРОИЗВОДИМЫЕ В ТЕЧЕНИЕ ФИНАНСОВОГО ГОДА

Положение 19

Перечисления, производимые Генеральным Секретарем в пределах бюджета, допустимы только в пределах, разрешенных условиями бюджетной резолюции, принятой Генеральной Ассамблеей.

НЕИСПОЛЬЗОВАННЫЕ АССИГНОВАНИЯ

Положение 20

Свободный от обязательств остаток ассигнований на 31 декабря того финансового года, к которому они относятся, должен быть сдан и учтен соответствующими статьями бюджета на следующий год.

Положение 21

Платежи по обязательствам, остающимся непогашенными к 31 декабря, производятся между 1 января и последним днем февраля и относятся на счет предыдущего финансового года. Первого марта неликвидированная часть этих обязательств заносится на счет текущего финансового года.

Положение 22

Кредиты остаются открытыми в том смысле, что по ним могут приниматься обязательства на период времени, не превышающий трех лет с первого дня финансового года, к которому они относятся. Любая часть неизрасходованного кредита должна быть сдана путем внесения соответствующих статей в следующий представляемый бюджет.

¹ См. резолюцию, принятую Генеральной Ассамблеей на пятидесятом пленарном заседании, состоявшемся 7 декабря 1946 г. (стр. 107).

ВВЕРЕННЫЕ И СПЕЦИАЛЬНЫЕ ФОНДЫ

Положение 23

Отдельная отчетность ведется надлежащим образом для вверенных и других специальных фондов, с целью представления отчета о не востребовавшихся суммах, полученных суммах и суммах, отложенных для таких проектов, которые связаны со сделками, требующими целого цикла операций. Назначение и размеры каждого вверенного или другого специального фонда ясно определяются соответствующими властями.

ИНВЕСТИЦИИ

Положение 24

Генеральный Секретарь может производить краткосрочные инвестиции денег, которые не нужны для удовлетворения непосредственных потребностей. Он периодически информирует Консультативный комитет о произведенных им инвестициях.

РЕЗОЛЮЦИИ СОВЕТА, КАСАЮЩИЕСЯ РАСХОДОВ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Положение 25

Совет не утверждает никакой резолюции, касающейся расходования фондов Организации Объединенных Наций, если у него не имеется доклада Генерального Секретаря о финансовых последствиях, вытекающих из сделанных предложений, и сметы расходов, связанных с тем или иным предложением.

81 (1). БЮДЖЕТНЫЕ И ФИНАНСОВЫЕ ВЗАИМООТНОШЕНИЯ СО СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫМИ УЧРЕЖДЕНИЯМИ¹

Генеральная Ассамблея,

принимая во внимание пункт 3 статьи 17 Устава Объединенных Наций, предусматривающий, что:

“Генеральная Ассамблея рассматривает и утверждает любые финансовые и бюджетные соглашения со специализированными учреждениями, упомянутыми в ст. 57, и проверяет административные бюджеты таких специализированных учреждений с той целью, чтобы сделать рекомендации заинтересованным учреждениям”;

принимая во внимание мнения, высказанные различными делегациями на двадцать седьмом заседании Пятого комитета о желательности поддержания тесных бюджетных и финансовых взаимоотношений между Объединенными Нациями и специализирован-

ными учреждениями в целях проведения в жизнь постановлений Устава;

предлагает Генеральному Секретарю, по консультации с Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам:

1. Продолжать предварительные переговоры со специализированными учреждениями, представить доклад и сделать рекомендации ближайшей очередной сессии Генеральной Ассамблеи;

2. Приложить, по возможности, к бюджету Объединенных Наций на 1948 год, в форме информационных приложений, бюджеты или бюджетные предположения специализированных учреждений на 1948 год с целью представления Генеральной Ассамблеи полной сметы расходов Объединенных Наций и специализированных учреждений;

3. Изучить все возможные мероприятия, в целях представления бюджетов различных специализированных учреждений Генеральной Ассамблеи на утверждение;

4. Разработать в возможно короткий срок, в соответствии с бюджетными и финансовыми постановлениями соглашений со специализированными учреждениями, мероприятия, необходимые для установления общего финансового контроля и общих бюджетных, административных и финансовых методов работы.

Шестидесят пятое пленарное заседание

14 декабря 1946 г.

82 (1). ВРЕМЕННЫЙ ПЛАН УЧРЕЖДЕНИЯ ПЕНСИОННОГО И СТРАХОВОГО ФОНДОВ ПЕРСОНАЛА И СВЯЗАННЫХ С НИМИ ВИДОВ ОБЕСПЕЧЕНИЯ

А. ВРЕМЕННЫЙ ПЕНСИОННЫЙ ПЛАН И ФОНД ОБЕСПЕЧЕНИЯ ПЕРСОНАЛА

В целях создания условий работы, способных привлечь квалифицированных кандидатов на должности из всех частей мира, следует разработать, положив в его основу подходящие условия, план Пенсионного фонда, который в течение первоначального периода своего функционирования, должен носить временный характер и содержать положения, предусматривающие справедливый переход к нему от системы Фонда обеспечения персонала, учрежденного на основании резолюции Генеральной Ассамблеи от 13 февраля 1946 г. об организации Секретариата:

Генеральная Ассамблея поэтому утверждает временные положения Объединенного пенсионного плана персонала

¹ См. также стр. 70.